

Raporto pri vojaĝo por disvastigi Esperanton en Sahhaleno

サハリンでのエスペラント普及のための旅の報告

Saluton! Mi estas YOKOYAMA Hiroyuki, ano de Hokkajda Esperanto-Ligo.
こんにちは。北海道エスペラント連盟の横山です。

De la 10-a ghis la 17-a de awgusto mi venis al la urbo Jujhno-Sahhalinsk en la insulo Sahhaleno, Rusio, por disvastigi Esperanton kun miaj kamaradoj.

http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/sahxaleno/sahxaleno_esp.htm

8月10日から17日まで、エスペラント普及活動のため、サハリン島ユジノサハリンスク市に行ってきました。

De la 11-a ghis la 14-a ni disdonis la flugfoliojn pri nia parolado kaj kurso. Mi diris, “Это Пожалуйста. (Eto Pozhaluysta.) – Bonvolu ghin.” sur la strato. Kaj multaj rusaj vojirantoj jen ghentile legis ghin jen diris, “Спасибо. (Spasibo.) - Dankon.”

11日から14日まで、講演会と講習会のチラシを「エータ パジャルスタ」ーこれどうぞ、と言って、街頭で配ると中身をじっと見て丁寧に読んでくれたり、「スパシーバ」ーありがとう、と言ってくれた人も結構いました。

Multaj Sahhalenanoj estas afablaj kaj ghentilaj law mia sento.

サハリンの人は親切で心優しい感じがしました。

De miaj 14 kamaradoj el Japanio oni agrable ricevis la flugfoliojn sur la strato, tial mi estis ghoja. Chirkaw 80 procentoj de la renkontitoj sur la strato estis tiaj. En Hokkajdo mi ne spertis tion. Ni disdonis chirkaw 400 flugfoliojn.

日本から来た14名の仲間から街頭でビラを気持ちよく受け取ってくれたので、うれしかったです。街頭で出会った8割くらいはそんな感じの人でした。北海道ではこのようなことは経験したことがありません。400枚くらいビラを配りました。

En la 15-a de awgusto trovighis 20 rusaj partoprenintoj en nia kunsido. Mi surprizighis, ke estis 20 partoprenintoj. Mi ne spertis tion ghis tiam. S-ro Aleksandro de Rusia Esperantista Unio (REU) diris, “20 personoj estas tre bona rezulto. Eĉ en mia urbo, pli granda ol Jujhno-Sahhalinsk, kutime venas malpli da homoj, ekzemple, en E-aj kursoj estis 10-12 homoj dekomence. Do mi vin gratulas pro sukceso!”

8月15日の私たちの会合には、20名のロシア人の参加がありました。20名も来てくれたので、びっくりしました。その時まで、このようなことは経験したことがありません。ロシアエスペランチスト連合のアレクサンドロさんは、「20名はとてもよい結果です。ユジノサハリンスクより大きい私の都市でさえ、いつもそれより少ない人数しか来ません、たとえば、エスペラントの講習会では10～12名です。ご成功おめでとうございます。」と言いました。

Vidu jenan paghon pri la parolado de s-ro Hoshida. Laste li diris la resumon Esperante. En la kurso s-ro Nishibata klarigis Esperantajn alfabetojn per rusaj kirilaj literoj kaj facilajn Esperantajn frazojn. Aldone mi disdonis al kelkaj homoj la flugfoliojn pri la gazeto de Hokkajda indigheno "Ainutimes".

星田さんの講演の概要については以下のページをご覧ください。最後に星田さんがエスペラントで概要を述べました。講習では、西端さんがキリル文字を使ったアルファベットの読み方と簡単なエスペラント文の紹介をしました。ついでに何人かにアイヌタイムズに関するピラを渡しました。

http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/sahxaleno/sahxaleno_esp.htm

(Resumo de la prelego de s-ro Hoŝida - Esperanta versio)

(Anonco pri la gazeto de Hokkajda indigheno "Ainutimes" kaj Esperanto)

Kaj en la 12-a de awgusto ni venis al loka jhurnalejo, kaj ni petis, ke membroj de la jhurnalejo kolektu novajhojn pri nia agado. Ili enmetis tion en iliaj retaj jhurnaloj.

<https://skr.su/news/262173>

また、8月12日に、地元の新聞社に行って取材をしてもらいました。その新聞社のネット記事に載りました。

Mi pasigis alt-kvalitajn tagojn. Mi enmetis la fotojn de rusaj manghajgoj jene. Bonvolu vidi ilin.

なかなか充実した日々でした。ロシア料理も載せましたのでご覧ください。



ボルシチ (борщ; borshch「紅汁」)



豚の脂身を
塩漬けにし
たもの

サーロ (сало; salo)



ニシンの酢漬け
塩味

セリョートカ (селёдка; selodka)



カーシヤ (каша; kasha「お粥」)